

Typ, Type, Tipo	ArL-Nr.: Order No.: Réf.: / Código:
AB-C4-M12FS-F0,34	22260131
AB-C4-M12MS-F0,34	22260132

ESPAÑOL

Técnica de conexión rápida



La instalación y la puesta en marcha de componentes QUICKON ONE sólo puede realizarse por personal especializado correspondientemente calificado. Al mismo tiempo, tienen que cumplirse las especificaciones normalizadas del país correspondiente (p.ej. DIN, VDE).

2. Descripción (Fig. 1a/b)

①	Unidad tuerca de unión prefabricada (tuerca de unión, junta estanca, corona compensadora de tracción, anillo de separación)
②	Soporte de contactos
③	Anillo de separación

3. Confección

3.1. Fig. 2

- Extraer la envoltura del cable, longitud aprox. 40 mm.
- Deslizar la unidad tuerca de unión ① hasta el tope sobre los conductores.

3.2. Fig. 3

- Introducir los conductores en las guías marcadas (1 - 4) del anillo de separación ② hasta que encajen. (Fig. 1b)

Datos técnicos

Tensión de dimensionamiento
Corriente de dimensionamiento
Clase de protección
Categoría de sobretensiones
Grado de polución
Par de apriete Tuerca de unión
Par de apriete (soporte de contactos/tuerca de contacto)
Temperatura ambiente (servicio)
Temperatura al conectar los conductores
Sección de conductor
Diámetro de los conductores, aislamiento incluido
Diámetro mínimo de los hilos
Longitud a desaislar de la envoltura
Diámetro de cable
Material Aislamiento de conductor

1) Hay que tener en cuenta las indicaciones del fabricante de los cables

FRANÇAIS

Raccordement autodébrant



L'installation et la mise en service de composants QUICKON ONE ne doivent être confiées qu'à du personnel spécialisé dûment qualifié. Il faut par ailleurs respecter les normes nationales spécifiques (z. B. DIN, VDE, ...) applicables.

2. Description (Fig. 1a/b)

①	Écrou-chapeau prééquipé (écrou-chapeau, joint, bague antitraçion, bague d'épissure)
②	Porte-contacts
③	Bague d'épissure

3. Confection

3.1. Fig. 2

- Dégainer le câble, Longueur env. 40 mm.
- Pousser l'écrou-chapeau ① sur les câbles jusqu'à la butée.

3.2. Fig. 3

- Insérez les fils dans les guidages marqués (1 - 4) de la bague d'épissure ②, jusqu'à ce qu'ils s'encliquettent. (Fig. 1b)

Caractéristiques techniques

Tension de référence
Courant de référence
Classe de protection
Catégorie de surtension
Degré de pollution
Couple de serrage écrou-chapeau
Couple de serrage (porte-contacts/écrou)
Température ambiante (fonctionnement)
Température pour raccordement de conducteur
Section des fils
Diámetro de fil avec isolant
plus petit diamètre du fil
Longueur de gaine à dénuder
Diamètre du câble
Matériau isolant du fil

1) Respecter les indications du fabricant du câble

ENGLISH

Fast connection technology



Installation and startup of QUICKON ONE components may only be carried out by qualified personnel. The relevant country-specific regulations (e.g. DIN, VDE, ...) must be observed.

2. Description (Fig. 1a/b)

①	Pre-assembled union nut (union nut, seal, strain relief cap, splice ring)
②	Contact carrier
③	Splice ring

3. Assembly

3.1. Fig. 2

- Remove cable sheath, Length is approx. 40 mm.
- Push the union nut unit ① onto the cables up to the limit stop.

3.2. Fig. 3

- Pull the wires into the marked wire guides (1 - 4) of the splice ring ② until they snap in. (Fig. 1b)

Technical data

Rated voltage
Rated current
Class of protection
Surge voltage category
Pollution degree
Tightening torque, union nut
Tightening torque (contact carrier/nut)
Ambient temperature (operation)
Temperature with conductor connection
Conductor cross section
Core diameter including insulation
Smallest wire diameter
Stripping length of the sheath
Cable Diameter
Material conductor insulation

1) Specifications of the cable manufacturer must be observed

DEUTSCH

Schnellanschlusetechnik



Die Installation und Inbetriebnahme von QUICKON ONE Komponenten darf nur von entsprechend qualifizierten Fachpersonal durchgeführt werden. Dabei sind die jeweiligen landesspezifischen Vorschriften (z. B. DIN, VDE, ...) einzuhalten.

2. Beschreibung (Abb. 1a/b)

①	vormontierte Überwurfmuttereinheit (Überwurfmutter, Dichtung, Zugentlastungskrone, Spießring)
②	Kontaktträger
③	Spießring

3. Konfektionierung

3.1. Abb. 2

- Leitungsmantel entfernen, Länge ca. 40 mm.
- Überwurfmuttereinheit ① bis zum Anschlag auf die Leitungen schieben.

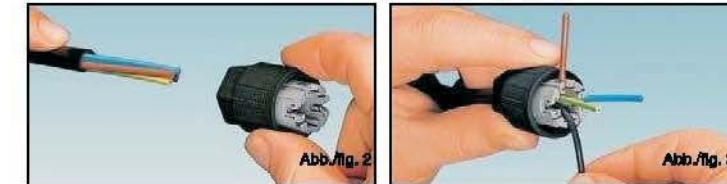
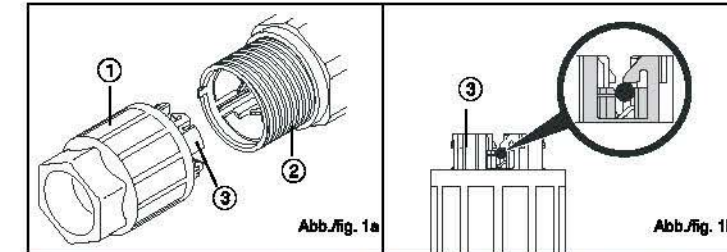
3.2. Abb. 3

- Adern in die gekennzeichneten Aderführungen (1 - 4) des Spießrings ② ziehen, bis diese einrasten. (Abb. 1b)

Technische Daten

Bemessungsspannung	125 V
Bemessungsstrom	4 A
Schutzklasse	IP65 / IP67
Überspannungskategorie	III
Verunreinigungsgrad	3
Anzugsdrehmoment (Überwurfmutter)	1,2 Nm
Anzugsdrehmoment (Kontaktträger/-mutter)	3,75 Nm
Umgebungstemperatur (Betrieb)	-25 °C ... 80 °C ¹⁾
Temperatur bei Leiteranschluss	-6 °C ... 60 °C
Aderquerschnitt	0,14 mm ² ... 0,34 mm ²
Aderdurchmesser inkl. Isolation	1,2 mm ... 1,6 mm
kleinster Drahtdurchmesser der Ader	0,1 mm
Abisolierlänge der Umarmtelung	40 mm
Leitungsdurchmesser	3,5 mm ... 6 mm
Material Aderisolation	PVC / PE

1) Die Angaben der Leitungshersteller sind zu beachten



Bemessungsspannung	125 V
Bemessungsstrom	4 A
Schutzklasse	IP65 / IP67
Überspannungskategorie	III
Verunreinigungsgrad	3
Anzugsdrehmoment (Überwurfmutter)	1,2 Nm
Anzugsdrehmoment (Kontaktträger/-mutter)	3,75 Nm
Umgebungstemperatur (Betrieb)	-25 °C ... 80 °C ¹⁾
Temperatur bei Leiteranschluss	-6 °C ... 60 °C
Aderquerschnitt	0,14 mm ² ... 0,34 mm ²
Aderdurchmesser inkl. Isolation	1,2 mm ... 1,6 mm
kleinster Drahtdurchmesser der Ader	0,1 mm
Abisolierlänge der Umarmtelung	40 mm
Leitungsdurchmesser	3,5 mm ... 6 mm
Material Aderisolation	PVC / PE

1) Die Angaben der Leitungshersteller sind zu beachten

ESPAÑOL

3.3. Fig. 4

- Cortar al ras los restos de conductor que sobresalen.

3.4. Fig. 5

- Deslizar la unidad tuerca de unión ① en el soporte de contactos ③.
- Al encajar, debe cuidarse que los (puntos) marcados estén al mismo nivel.
- Enroscar la unidad tuerca de unión ① y el soporte de contactos ③ con un par de apriete de 1,2 Nm.
- La técnica de conexión rápida establece el contacto y la compensación de tracción automáticamente al efectuar el giro de cierre.

4. Deshacer la conexión

- ⚠ El deshacer la conexión sólo está permitido en estado sin tensión.

- Abrir la conexión.
En eso, la tuerca de unión se suelta del anillo de separación.
- Ejerciendo tracción sobre el cable puede extraerse del borne.
En caso necesario puede utilizarse un destornillador como ayuda.

5. Conexión de conductores repetida

- ⚠ En cada conexión repetida del cable, debe tenerse en cuenta de cortar el trozo de cable ya utilizado en un punto de contacto. La envoltura del cable tiene que quitarse de nuevo.

Si se emplea un cable nuevo, se tiene que elegir la misma sección de conductor. Procediendo de esta manera, se garantiza obtener de nuevo un punto de contacto hermético.

Es admisible efectuar hasta diez conexiones nuevas utilizando el mismo sistema de contacto.

6. Exigencias en cuanto a los cables a utilizar (Fig. 7)

FRANÇAIS

3.3. Fig. 4

- Couper à ras les extrémités des fils qui dépassent.

3.4. Fig. 5

- Pousser l'écrou-chapeau ① dans le porte-contacts ③.
- Respectez l'alignement avec le repérage (point) lors de l'assemblage.
- Visser l'écrou-chapeau ① et le porte-contacts ③ avec un couple de 1,2 Nm.
- La technique de raccordement rapide se réalise automatiquement lors du vissage du contact et du dispositif antitraction.

4. Desserrer le câble

- ⚠ Le desserrage du câble n'est autorisé que hors tension !

- Ouverture du raccordement vissé.
Ici, l'écrou-chapeau se défile de la bague d'épissure.
- En tirant sur le câble, celui-ci se détache de l'organe de serrage.
Utiliser un tournevis pour pousser dans certaines conditions.

5. Nouveau raccordement du conducteur

- ⚠ Lorsque l'on raccorde un câble une nouvelle fois, il faut veiller à ce que la section de câble qui a déjà été mise en contact soit de nouveau coupée. La gaine de câble doit de nouveau être retirée.

Si l'on raccorde un nouveau câble, il convient de le mettre en oeuvre avec une section de conducteur identique. Ce n'est que de cette façon qu'un raccordement étanche au gaz peut être assuré.

Le même système de contact peut être réutilisé de façon fiable pour réaliser jusqu'à dix raccordements.

6. Caractéristiques requises des câbles à utiliser (Fig. 7)

ENGLISH

3.3. Fig. 4

- Cut off the projecting ends of the wires so they are flush.

3.4. Fig. 5

- Push the union nut unit ① into the contact carrier ③.
- When plugging together, pay attention to the alignment of marking (points).
- Screw the union nut unit ① and the contact carrier ③ together with a torque of 1.2 Nm.
- The fast connection technology automatically establishes the contact and strain relief when tightened.

4. Disconnecting the cable

- ⚠ The cable may only be disconnected if it is not live.

- Release the screw connection.
While doing so, the union nut is released from the splice ring.
- The cable can be removed from the terminal block by pulling the cable.
Press with a screwdriver if required.

5. Repeated cable connection

- ⚠ When reconnecting the cable, you must make sure that the section of the cable which was already used for contacting is cut off. The cable sheath must be removed again.

Process the same cable cross-section when using a new cable. This is the only way to re-ensure a gas-tight connection. One can reconnect with the same contact system up to ten times.

6. Requirements for usable cables (Fig. 7)

DEUTSCH

3.3. Abb. 4

- Überstehende Aderenden bündig abschneiden.

3.4. Abb. 5

- Überwurfmutterereinheit ① in den Kontaktträger ③ schieben.
- Beim Zusammenstecken auf die Flucht der Markierung (Punkte) achten.
- Überwurfmutterereinheit ① und Kontaktträger ③ mit einem Drehmoment von 1,2 Nm verschrauben.
- Die Schnellanschlusstechnik stellt beim Festdrehen den Kontakt und die Zugentlastung automatisch her.

4. Lösen der Leitung

- ⚠ Das Lösen der Leitung ist nur spannungsfrei zulässig!

- Öffnen der Verschraubung.
Hierbei löst sich die Überwurfmutter vom SpliceRing.
- Durch Zug an der Leitung lässt sich die Leitung aus der Klemme ziehen.
Unter Umständen mit einem Schraubendreher nachdrücken.

5. Wiederholter Leitungsanschluss

- ⚠ Es ist drauf zu achten, dass beim abermaligen Anschließen der Leitung, der schon einmal kontaktierte Aderabschnitt, abgeschnitten wird. Der Leitungsmantel muss erneut entfernt werden.

Bei Verwendung einer neuen Leitung den gleichen Aderquerschnitt verarbeiten. Nur auf diese Weise kann erneut eine gasdichte Verbindung gewährleistet werden.

Ein erneuter Anschluss mit dem gleichen Kontaktsystem ist bis zu zehnmal zulässig.

6. Anforderungen an die einsetzbaren Leitungen (Abb. 7)



Abb. 4



Abb. 5

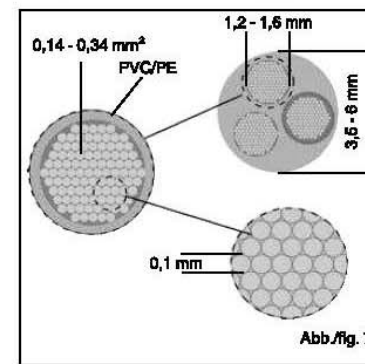


Abb. 7